

De Babel à Google Traduction : la traduction et l'interprétation, un pont entre les peuples

X^e Colloque sur la traduction, la terminologie et l'interprétation Cuba-Québec
La Havane, les 6, 7 et 8 décembre 2016

La traduction est reconnue comme l'un des plus vieux métiers qui, dès les débuts de l'humanité, a permis aux peuples de communiquer, de promouvoir leur culture et de transmettre leurs idées. Malgré les progrès technologiques fulgurants, les traducteurs et les interprètes demeurent indispensables au développement et au savoir humains. Il ne faut surtout pas en douter! Et même dans les pires conditions, il y aura toujours un traducteur ou un interprète prêt à mettre sa vie en danger pour accomplir son travail.

Fidèles à leur tradition, l'Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes (ACTI) et l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) vous convient à leur colloque bisannuel. Vous êtes donc invités à prendre part à la réflexion, les 6, 7 et 8 décembre 2016 à La Havane, à l'occasion du *X^e Colloque sur la traduction, la terminologie et l'interprétation Cuba-Québec* où nous discuterons des principaux enjeux de nos professions :

- La formation et le perfectionnement professionnel
- Le milieu et les conditions de travail
- Les nouvelles technologies : avantages ou menaces
- L'interprétation judiciaire : entre la liberté et la mort
- Internet et le marché de la traduction
- La traduction, source de culture

Toutes les personnes qui, d'une manière ou d'une autre, travaillent dans le domaine des langues – langagiers, chercheurs, membres d'organismes professionnels ou autres spécialistes – et qui souhaitent présenter une communication sont priées d'envoyer un résumé d'au plus 250 mots, avant le 31 août 2016, à l'une des adresses électroniques figurant ci-dessous. Le comité organisateur examinera les propositions et fera connaître sa décision aux auteurs au plus tard le 30 septembre 2016. Un programme préliminaire sera distribué en octobre, et la version finale sera diffusée quelques semaines avant la tenue du colloque.

Les personnes qui souhaitent assister au colloque sont invitées à se faire connaître afin que leur nom figure sur la liste de préinscription. Elles recevront ainsi toutes les annonces ultérieures. Tous les renseignements relatifs au colloque (programme, hébergement, etc.) leur seront transmis par courriel à mesure qu'ils seront connus. Les droits d'inscription seront de 230 dollars canadiens payables par carte de crédit (à partir d'une date qui sera communiquée plus tard) ou de 250 pesos cubains payables en espèces la veille du colloque.



La notoriété acquise par notre colloque au fil des ans n'est pas sans susciter l'intérêt des plus hautes autorités de nos professions. Ainsi, la Fédération internationale des traducteurs (FIT) et le Centre régional FIT Amérique latine (FIT-LatAm) profiteront de notre rassemblement l'une pour tenir la réunion annuelle de son comité exécutif, et l'autre, l'assemblée annuelle de ses membres. Ces deux événements permettront sans aucun doute aux participants du colloque de discuter de questions qui les préoccupent directement avec les plus hautes instances de la traduction, de l'interprétation et de la terminologie dans le monde.



Nous vous remercions de bien vouloir diffuser cette invitation le plus largement possible; transmettez-la à vos collègues traducteurs, terminologues et interprètes ainsi qu'à vos associations et ordres professionnels. Une participation nombreuse, diversifiée et représentative enrichira le débat et les échanges sur des sujets qui nous touchent de près. C'est un rendez-vous en décembre 2016 à La Havane!

Lic. Luis Alberto González Moreno
Président de l'ACTI
acticuba@enet.cu

Réal Paquette, traducteur agréé
Président de l'OTTIAQ
presidence@ottiaq.org

Anne-Marie de Vos, traductrice agréée
Membre du comité organisateur
info@adevos.ca